



## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Instrumento de Ratificación del ACUERDO POR CANJE DE NOTAS DE DONACIÓN ENTRE LA REPÚBLICA DE KAZAJISTÁN Y LA REPÚBLICA DE GUATEMALA POR UN MONTO DE CIENTO MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$100,000.00), celebrado por los Gobiernos de la República de Kazajistán y la República de Guatemala, el 28 de diciembre de 2013 y el 14 de julio de 2014, respectivamente.

**YO, OTTO FERNANDO PÉREZ MOLINA**  
Presidente de la República de Guatemala

### DECLARO:

Que los Gobiernos de la República de Kazajistán y la República de Guatemala, habiendo celebrado el 28 de diciembre de 2013 y el 14 de julio de 2014, respectivamente, el ACUERDO POR CANJE DE NOTAS DE DONACIÓN ENTRE LA REPÚBLICA DE KAZAJISTÁN Y LA REPÚBLICA DE GUATEMALA POR UN MONTO DE CIENTO MIL DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US\$100,000.00), ratifica por el presente dicho Acuerdo por Canje de Notas y se compromete a cumplir y aplicar fielmente las disposiciones que en él figuran.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, firmo el presente Instrumento.

Hecho en la Ciudad de Guatemala, a los cuatro días del mes de agosto de dos mil catorce.

**EL VICEMINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES**  
ENCARGADO DEL DESPACHO

**CARLOS RAÚL MORALES MOSCOSO**

*Dr. Otto Fernando Pérez Molina*  
SECRETARIO GENERAL  
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPUBLICA

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
REPÚBLICA DE GUATEMALA, C.A.

Rep. 3218-2013  
(Majagut)

DIGRAJUT/DITRAI  
15400084914

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala saluda muy atentamente a la Honorable Embajada de la República de Kazajistán acreditada en Francia y acusa recibo de la Nota Verbal No. 31-30/232H, de fecha 28 de diciembre de 2013, que literalmente dice:

"No. 31-30/232H

La Embajada de la República de Kazajistán en Francia, saluda atentamente a la Embajada de la República de Guatemala y tiene el honor de informar que la asistencia financiera de US\$100 000 a la República de Guatemala, derivado del devastador terremoto en noviembre 2012, fue transferida el 5 de septiembre de 2013.

Esperamos que nuestras relaciones a largo plazo se construyan con base en la cooperación entre Kazajistán y Guatemala.

La Embajada de la República de Kazajistán en Francia aprovecha la oportunidad para reiterar a la Embajada de la República de Guatemala, las seguridades de su más alta consideración.

Paris, 28 de diciembre de 2013"

En respuesta, el Ministerio de Relaciones Exteriores, en nombre de la República de Guatemala, comunica al lustr Gobierno de la República de Kazajistán, que acepta y agradece la asistencia financiera por un monto de cien mil dólares americanos (US\$100,000.00), contenida en la Nota transcrita; misma que será ejecutada por el Ministerio de Desarrollo Social de Guatemala a través del Fondo de Desarrollo Social.

Por consiguiente dicha Nota y la presente constituyen un Acuerdo por Canje de Notas el cual entra en vigor en la fecha de la presente Nota.

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Guatemala aprovecha la oportunidad para renovar a la Honorable Embajada de la República de Kazajistán acreditada en Francia, al testimonio de su más alta y distinguida consideración.

Guatemala, 14 de julio de 2014



HONORABLE  
EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE KAZAJISTÁN  
PARIS, FRANCIA



КАЗАКСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ  
ФРАНЦИЯДАҒЫ  
ЕЛШІЛІГІ

AMBASSADE  
DE LA REPUBLIQUE DU KAZAKHSTAN  
EN FRANCE

№ 31- 30/232H

The Embassy of the Republic of Kazakhstan in France presents its compliments to the Embassy of the Republic of Guatemala and has the honour to inform that the financial assistance of 100 000 USD to Republic of Guatemala that suffered devastating earthquake in November 2012, was transferred on 05-th of September, 2013.

We hope that our partnership will pave the way to the long-term cooperation between Kazakhstan and Guatemala.

The Embassy of the Republic of Kazakhstan in France avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Guatemala the assurances of its highest consideration.



Paris, December 28, 2013

Embassy of the  
Republic of Guatemala  
2, rue Villebois  
75017 Paris  
France